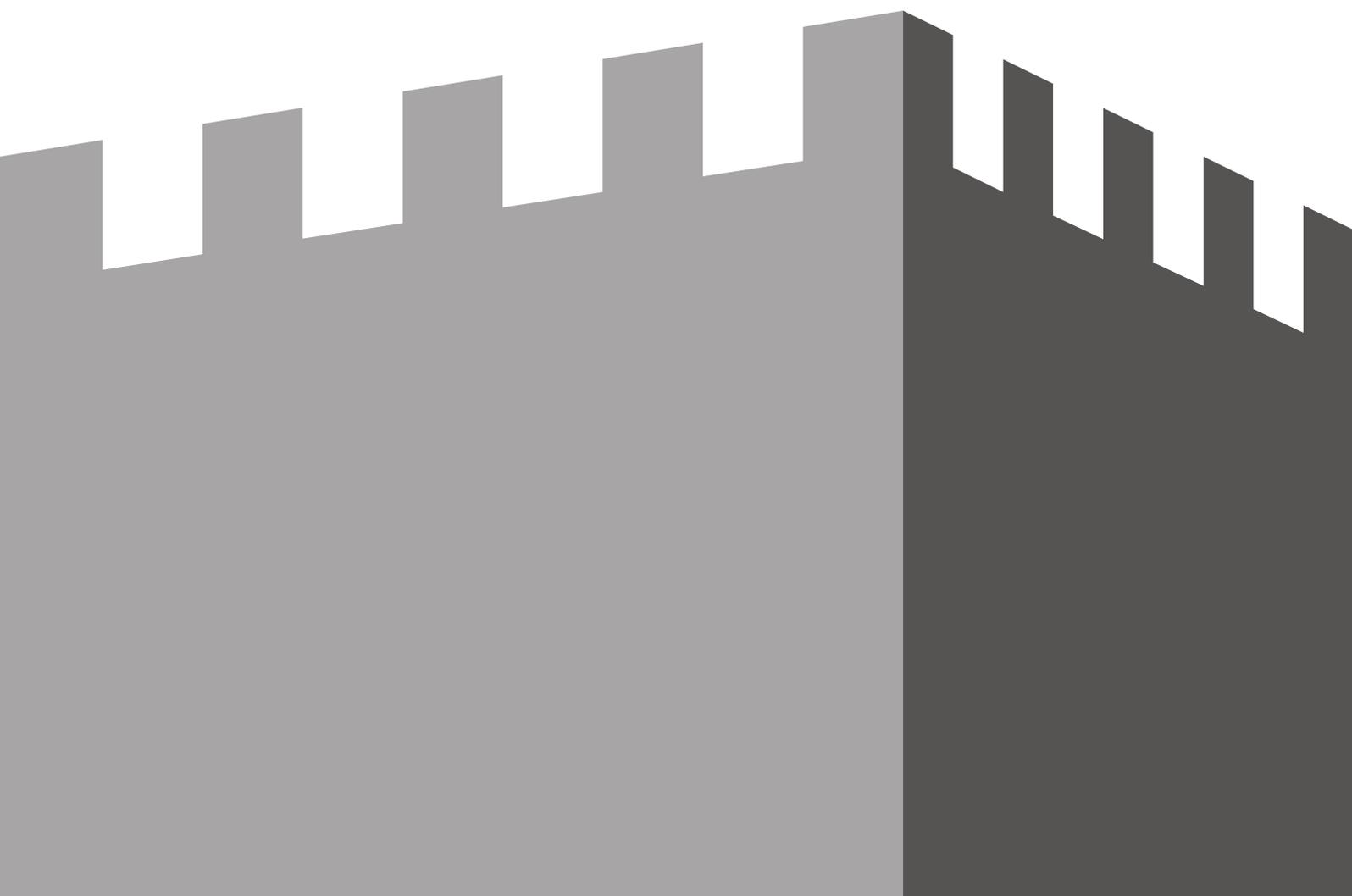




Die Verwaltungsstruktur der Stadtgemeinde Bruneck

La struttura amministrativa della Città di Brunico



Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 23.03.2005.
Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 23 vom 31.07.2019.
Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 27 vom 26.07.2023.

Approvato con delibera del consiglio comunale n. 21 del 23/03/2005.
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 23 del 31/07/2019.
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 27 del 26/07/2023.

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Verordnung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Personen jeglichen Geschlechts.

Le denominazioni di persone, riportate nel presente regolamento nella sola forma maschile, si riferiscono a persone di ogni sesso.



Art. 1

Zielsetzung

1. Diese Verordnung regelt im Sinne der Bestimmungen des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Satzung der Gemeinde den Aufbau der Verwaltungsstruktur, die Grundsätze der Organisation und die Modalitäten für die Zuteilung der Verwaltungsaufgaben, der Ressourcen und der Verantwortung. In diesem Sinne bildet sie ergänzenden Bestandteil der Personalordnung der Stadtgemeinde Bruneck.

Art. 2

Begriffsbestimmung

1. **Stadtgemeinde Bruneck** ist die juristische Person - Benennung der Körperschaft.
2. **Stadtverwaltung** sind die geschäftsführenden Organe Bürgermeister und Gemeindevorstand sowie die Gesamtheit der Verwaltungseinheiten.
3. **Verwaltungsstruktur** ist der organisatorische Aufbau der Stadtverwaltung. Sie gibt Auskunft über die hierarchischen Beziehungen und den Dienstweg.
4. **Organigramm** ist die zusammenfassende Darstellung der Verwaltungsstruktur.
5. **Verwaltungseinheit** ist die organisatorische Einheit innerhalb der Verwaltungsstruktur, ausgestattet mit Verwaltungsaufgaben, Ressourcen und Verantwortung. Die Verwaltungseinheiten umfassen möglichst homogene Bereiche und gliedern sich in Ämter und Dienststellen.

Art. 1

Finalità

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi delle disposizioni del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e dello statuto comunale, l'articolazione della struttura amministrativa, i principi dell'organizzazione e le modalità di assegnazione delle funzioni amministrative, delle risorse e delle responsabilità. In questo senso il presente documento costituisce parte integrante dell'ordinamento del personale della Città di Brunico.

Art. 2

Definizioni

1. **Città di Brunico**: indica la persona giuridica – denominazione dell'ente.
2. **Amministrazione della città**: indica gli organi esecutivi sindaco e giunta comunale nonché le unità amministrative nel loro complesso.
3. **Struttura amministrativa**: indica l'articolazione organizzativa dell'amministrazione della città nonché i rapporti di gerarchia e le procedure interne.
4. **Organigramma**: indica la rappresentazione riassuntiva della struttura amministrativa.
5. **Unità amministrativa**: indica l'unità organizzativa all'interno della struttura amministrativa, cui sono state assegnate funzioni amministrative, risorse e responsabilità.
Le unità amministrative comprendono possibilmente aree omogenee e si articolano in uffici e servizi.



6. **Verwaltungsaufgaben** sind homogene Tätigkeitsfelder innerhalb einer Verwaltungseinheit.

6. **Funzioni amministrative** sono campi di attività omogenei all'interno di un'unità amministrativa.

Art. 3

Allgemeine Grundsätze

1. Primäre Aufgabe der Stadtgemeinde Bruneck ist es im Sinne des öffentlichen Auftrages und der Festlegungen der Satzung der Gemeinde Rahmenbedingungen für das geordnete Zusammenleben der Menschen in Bruneck zu schaffen und Wohlbefinden nachhaltig zu gewährleisten. Zudem erfüllt die Stadtgemeinde Bruneck Aufgaben als Zentrum im Bezirk Pustertal.
2. Die Stadtgemeinde Bruneck versteht sich als Dienstleistungsbetrieb der öffentlichen Verwaltung. Im Mittelpunkt ihrer Tätigkeiten stehen die ausgewogene Berücksichtigung der Interessen aller Bevölkerungsgruppen und die kontinuierliche Optimierung ihrer Organisation zur Verbesserung des Dienstes am Bürger. Der Gemeinderat, der Bürgermeister und der Gemeindevorstand sowie die Mitarbeiter der Stadtgemeinde Bruneck sind dafür verantwortlich, dass diese Aufgaben bestmöglich erfüllt werden.

Art. 3

Norme generali

1. Funktion principale della Città di Brunico è, ai sensi della missione pubblica e di quanto stabilito nello statuto comunale, la creazione delle condizioni per la convivenza ordinata dei cittadini nella Città di Brunico e la garanzia di un benessere sostenibile. La Città di Brunico svolge inoltre funzioni di centro del Comprensorio della Val Pusteria.
2. La Città di Brunico si considera azienda erogatrice di servizi nell'ambito della pubblica amministrazione. L'attività si informa al principio di una ponderata considerazione degli interessi di tutti i gruppi della popolazione e della continua ottimizzazione della sua organizzazione per il progressivo miglioramento dei servizi offerti alla cittadinanza. Il consiglio comunale, il sindaco e la giunta comunale nonché i dipendenti della Città di Brunico sono responsabili dello svolgimento ottimale dei suddetti compiti.

Art. 4

Grundsätze der Verwaltungsstruktur

1. Die Verwaltungsstruktur fußt auf folgenden Grundsätzen:
 - a) Prinzip der guten Verwaltung;

Art. 4

Norme della struttura amministrativa

1. La struttura amministrativa si basa sui seguenti principi:
 - a) principio della buona amministrazione;



- | | |
|--|---|
| <p>b) klare Verteilung der Befugnisse und Aufgaben zwischen der politischen und der administrativen Führung sowie innerhalb der Verwaltungseinheiten;</p> <p>c) Flexibilität der Verwaltungsstruktur im Dienste neuer Bedürfnisse der Allgemeinheit;</p> <p>d) Effizienz und Wirtschaftlichkeit durch autonomes, leistungs- und ergebnisorientiertes Handeln auf der Grundlage von Vereinbarungen und Zielen sowie durch die Vereinfachung der Verwaltungsverfahren.</p> | <p>b) chiara suddivisione delle competenze e funzioni tra la gestione politica e amministrativa nonché tra le unità amministrative;</p> <p>c) flessibilità della struttura amministrativa rispondente alle nuove esigenze della società;</p> <p>d) efficienza ed economicità attraverso un'azione autonoma, funzionale ed efficiente sulla base di accordi ed obiettivi, nonché attraverso la semplificazione delle procedure amministrative.</p> |
|--|---|

Art. 5

Politische Führung und Kontrolle

1. Die Genehmigung der programmatischen Dokumente, die Festlegung der grundsätzlichen Ziele der Stadtgemeinde Bruneck und der Erlass allgemeiner Richtlinien zur Verwirklichung derselben obliegen den politischen Organen Bürgermeister, Gemeinderat und Gemeindeausschuss. Die politischen Organe werden in der Entscheidungsfindung von den Leitern der Verwaltungseinheiten unterstützt.
2. Es gilt der allgemeine Grundsatz der Unterscheidung zwischen den Verwaltungsfunktionen, die den Verwaltungseinheiten zugeordnet werden, und den politisch-administrativen Ausrichtungsfunktionen, die den politischen Organen vorbehalten sind.
3. Die Umsetzung der Programme und Ziele erfolgt durch die Stadtverwaltung. Die Ressourcen zur Zielerreichung werden im Haushaltsvollzugsplan den Verwaltungseinheiten zugeordnet. Zur Gewährleistung optimaler Rahmenbedingungen erfolgt die

Art. 5

Gestione politica e controllo

1. L'approvazione dei documenti programmatici, l'indicazione degli obiettivi fondamentali della Città di Brunico e le direttive generali per il perseguimento degli stessi sono affidati agli organi politici sindaco, consiglio comunale e giunta comunale. Nella fase decisionale gli organi politici sono coadiuvati dai responsabili delle unità amministrative.
2. Vale il principio generale della distinzione delle funzioni gestionali, attribuite alle unità amministrative, da quelle di indirizzo politico-amministrativo, riservate agli organi politici.
3. La realizzazione degli obiettivi avviene attraverso l'amministrazione della città. Le risorse necessarie a questo scopo vengono assegnate alle diverse unità amministrative mediante il piano esecutivo di gestione. Per garantire condizioni gene-



Erstellung des Einheitlichen Strategiedokumentes DUP, des Haushaltsvoranschlages und des Haushaltsvollzugsplanes in enger Zusammenarbeit zwischen dem Bürgermeister und den Stadträten einerseits und den jeweiligen Leitern der Verwaltungseinheiten andererseits.

4. In seiner Eigenschaft als politisch-administratives Leitungs- und Kontrollorgan wacht der Gemeinderat über die Umsetzung der programmatischen Dokumente und Festlegungen.
5. Der Gemeindevausschuss überprüft die Ergebnisse der einzelnen Verwaltungseinheiten auf der Grundlage des Haushaltsvollzugsplanes und berichtet darüber im Begleitbericht zur jeweiligen Jahresabschlussrechnung. Er berücksichtigt dabei auch Berichte, die im Rahmen der internen Kontrolle abgefasst werden.
6. Die Zuweisung von Sachbereichen an die Stadträte durch den Bürgermeister erfolgt in der Regel auf der Grundlage der Verwaltungseinheiten bzw. homogener Bereiche.
7. Die spezifischen Zuständigkeiten der politischen Organe sind durch die Bestimmungen der Gesetze, der Satzung der Gemeinde und der einschlägigen Gemeindeverordnungen geregelt.

Art. 6
Gliederung der Verwaltungsstruktur

1. Die Verwaltungsstruktur gliedert sich in folgende Einheiten:
 - Gemeindevausschuss,
 - Bürgermeister,

rali ottimali, la redazione del Documento unico di programmazione DUP, del bilancio di previsione e del piano esecutivo di gestione avviene in stretta collaborazione tra sindaco e assessori da un lato e responsabili delle unità amministrative dall'altro lato.

4. Nella sua funzione di organo politico-amministrativo di direzione e di controllo, il consiglio comunale vigila sull'attuazione dei documenti programmatici.
5. La giunta comunale verifica i risultati delle singole unità amministrative sulla base del piano esecutivo di gestione e ne riferisce nella relazione allegata ad ogni conto consuntivo. Si serve a questo scopo anche delle relazioni predisposte nell'ambito del controllo interno.
6. L'assegnazione di ambiti di competenza agli assessori comunali da parte del sindaco avviene di norma sulla base delle unità amministrative rispettivamente aree omogenee.
7. Le competenze specifiche degli organi politici sono regolate dalle disposizioni di legge, dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali in materia.

Art. 6
Organizzazione della struttura amministrativa

1. La struttura amministrativa è articolata come segue:
 - giunta comunale,
 - sindaco,



- Generalsekretär,
- Ämter,
- Dienststellen.
- segretario generale,
- uffici,
- servizi.

Art. 7

Bürgermeister / Gemeindevausschuss

1. Dem Bürgermeister und dem Gemeindevausschuss obliegt die politische Führung der Stadtverwaltung.
2. Der Bürgermeister und der Gemeindevausschuss erstellen mit Unterstützung der Leiter der Verwaltungseinheiten im Rahmen der Jahres- und Mehrjahresplanung die Entwürfe der Strategie- und Programmdokumente, die der Gemeinderat genehmigt. Auf der Ebene des Haushaltsvollzugsplanes werden diese weiter konkretisiert und die Umsetzung wird an die Verwaltungseinheiten übertragen.
3. Die Ausübung von Verwaltungsaufgaben ist im Sinne des Prinzips der Unterscheidung von Politik und Verwaltung grundsätzlich den Verwaltungseinheiten vorbehalten.

Art. 8

Generalsekretär / Vizegeneralsekretär

1. Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungsbereiche des Generalsekretärs und des Vizegeneralsekretärs sind von der einschlägigen Gesetzgebung, von der Satzung der Gemeinde sowie von den einschlägigen Gemeindeverordnungen geregelt.

Art. 7

Sindaco / giunta comunale

1. La gestione politica dell'amministrazione della città spetta al sindaco e alla giunta comunale.
2. Il sindaco e la giunta comunale elaborano con il supporto dei responsabili delle unità amministrative e nell'ambito della programmazione annuale e pluriennale le bozze dei documenti strategici e programmatici, che vengono approvati dal consiglio comunale. Essi verranno poi concretizzati nell'ambito del piano esecutivo di gestione ed assegnati alle unità amministrative per la realizzazione.
3. In base al principio della distinzione di politica e amministrazione, lo svolgimento di funzioni amministrative di norma è riservato alle unità amministrative.

Art. 8

Segretario generale / vicesegretario generale

1. Le funzioni, le competenze e le responsabilità del segretario generale e del vicesegretario generale sono regolate dalla relativa legislazione, dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali in materia.



2. Der Generalsekretär fungiert als Bindeglied zwischen den politischen Organen und den Verwaltungseinheiten. Er koordiniert die Tätigkeit der Amtsdirektoren.
 3. Der Generalsekretär prüft die Zweckmäßigkeit der Verwaltungsstruktur laufend und schlägt den zuständigen Organen eventuell zu ergreifende Änderungsmaßnahmen vor.
 4. Der Generalsekretär leitet das Generalsekretariat. Er kann mit der Leitung weiterer Verwaltungseinheiten beauftragt werden.
 5. Der Vizegeneralsekretär unterstützt den Generalsekretär bei der Ausübung seiner Aufgaben. Der Generalsekretär kann dem Vizegeneralsekretär eigene Aufgaben übertragen. Bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung des Generalsekretärs führt der Vizegeneralsekretär die Geschäfte des Generalsekretärs.
 6. Der Vizegeneralsekretär leitet mindestens ein Amt.
2. Il segretario generale provvede al raccordo tra gli organi politici e le unità amministrative. Lui coordina le attività dei direttori d'ufficio.
 3. Il segretario generale verifica continuamente l'assetto organizzativo e propone agli organi competenti eventuali interventi di modifica.
 4. Il segretario generale dirige la segreteria generale. A lui può essere affidata la direzione di altre unità amministrative.
 5. Il vicesegretario generale coadiuva il segretario generale nello svolgimento delle sue funzioni. Il segretario generale può delegare al vicesegretario generale funzioni proprie. In caso di assenza temporanea o impedimento del segretario generale, il vicesegretario generale esercita le funzioni del segretario generale.
 6. Il vicesegretario generale dirige almeno un ufficio.

Art. 9 Amt

1. Das Amt ist eine Verwaltungseinheit, die homogene Bereiche umfasst. Diese werden vom Gemeindevorstand auf Vorschlag des Generalsekretärs mit dem Haushaltsvollzugsplan definiert und zugewiesen. Die Zuordnung der Verwaltungsaufgaben an die Ämter erfolgt ebenso auf Vorschlag des Generalsekretärs mit dem Haushaltsvollzugsplan.
2. Ein Amt wird vom Amtsdirektor im Range eines leitenden Beamten geleitet.

Art. 9 Ufficio

1. L'ufficio è un'unità amministrativa che comprende aree omogenee. Queste vengono definite ed assegnate su proposta del segretario generale dalla giunta comunale nel piano esecutivo di gestione. Anche l'assegnazione delle funzioni amministrative agli uffici avviene su proposta del segretario generale con il piano esecutivo di gestione.
2. Il direttore d'ufficio, nel rango di un dirigente, dirige l'ufficio.



- | | |
|---|--|
| <p>3. Ein Amt kann in eine oder mehrere Dienststellen gegliedert werden.</p> <p>4. Folgende Ämter sind errichtet:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Generalsekretariat,b) Finanz-Service,c) Stadtbauhof und Öffentliche Arbeiten,d) Gemeindeplanung,e) Allgemeine Dienste,f) Stadtbibliothek und Stadtarchiv,g) Ortspolizei. | <p>3. Un ufficio può essere suddiviso in uno o più servizi.</p> <p>4. I seguenti uffici sono istituiti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) segreteria generale,b) servizi finanziari,c) cantiere comunale e lavori pubblici,d) pianificazione comunale,e) affari generali,f) biblioteca civica e archivio storico,g) polizia locale. |
|---|--|

Art. 10
Amtsdirktor

1. Der Amtsdirektor nimmt die Verwaltungsbefugnisse wahr, die ihm zugeteilt sind oder übertragen werden.
2. Er leitet das ihm zugewiesene Amt, führt das Personal und verwaltet die ihm zugewiesenen Ressourcen nach dem Prinzip der guten Verwaltung.
3. Er beteiligt sich in Zusammenarbeit mit den politischen Organen an der Ausarbeitung der Strategien, Programme und Ziele der Gemeinde.
4. Er ist für das Ergebnis der Umsetzung der Programme, Ziele und Projekte seines Amtes verantwortlich.
5. Sofern das Amt eine oder mehrere Dienststellen umfasst:
 - a) überträgt er den Leitern der Dienststellen seines Amtes Verwaltungsaufgaben. Mit der Übertragung der Verwaltungsaufgaben werden auch die Verantwortung und die Zuteilung der

Art. 10
Direttore d'ufficio

1. Il direttore d'ufficio esercita le funzioni amministrative a lui attribuite e quelle eventualmente delegate.
2. Dirige l'ufficio assegnatogli, dirige il personale e impiega le risorse a lui assegnate secondo il principio della buona amministrazione.
3. Collabora con gli organi politici all'elaborazione delle strategie, dei programmi e delle finalità del comune.
4. È responsabile dei risultati dell'attuazione dei programmi, degli obiettivi e dei progetti del suo ufficio.
5. Se l'ufficio è dotato di uno o più servizi:
 - a) delega ai responsabili dei servizi del suo ufficio funzioni amministrative. Con la delega di funzioni amministrative vengono disciplinate anche la responsabilità e la suddivisione delle risorse personali e finanziarie. Il relativo



personellen und finanziellen Ressourcen geregelt. Die diesbezügliche Maßnahme wird dem Bürgermeister und dem Generalsekretär mitgeteilt.

Grundsätzlich können nur gesamte Verwaltungsverfahren delegiert werden. Damit verbunden sind die Erteilung der Gutachten für Beschlüsse und Entscheidungen sowie der eigenverantwortliche Erlass von Entscheidungen im Sinne des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

- b) koordiniert er deren Tätigkeit und sorgt dafür, dass die Verantwortung für das zugewiesene Amt und die Gesamtverantwortung gegenüber der Gemeinde in einem ausgewogenen Maß in den Führungsentscheidungen Berücksichtigung finden;
- c) gestaltet er mit dem jeweiligen Leiter die organisatorische Ausrichtung der Aufgaben und Tätigkeiten der zugewiesenen Dienststellen über das Instrument der Zielvereinbarung;
- d) kontrolliert und beurteilt er die Ergebnisse der Dienststellen seines Amtes auf der Grundlage des Haushaltsvollzugsplanes und berichtet darüber dem Generalsekretär.

- 6. Der Amtsdirektor erlässt im Rahmen seiner Funktion nach außen verbindliche Akte.
- 7. In dienstrechtlicher Hinsicht gilt der Amtsdirektor als leitender Beamter. Die wirtschaftliche Behandlung ist im Bereichsvertrag für die Führungskräfte der Gemeinden geregelt. Dem Amtsdirektor wird die Positionszulage eines Amtsdirektors der Gemeinden über 10.000 Einwohnern zuerkannt. Der Koeffizient der Positionszulage für jeden Amtsdirektor wird vom

provvedimento viene comunicato al sindaco e al segretario generale. In linea di massima procedimenti amministrativi possono essere delegati solo nel loro complesso. Ad essi correlati sono il rilascio di pareri per delibere e determinazioni nonché l'adozione di determinazioni secondo il codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

- b) coordina l'attività dei servizi e si impegna che nell'adozione delle decisioni gestionali siano prese adeguatamente in considerazione la responsabilità per l'ufficio e la responsabilità nei confronti della Città di Brunico nel suo complesso;
- c) definisce l'orientamento organizzativo dei compiti e delle attività dei servizi assegnati, concordando con il rispettivo responsabile gli obiettivi da perseguire;
- d) controlla e valuta i risultati dei servizi del suo ufficio sulla base del piano esecutivo di gestione, facendone rapporto al segretario generale.

- 6. Il direttore d'ufficio, nell'ambito delle sue funzioni, rilascia atti vincolanti verso l'esterno.
- 7. Il direttore d'ufficio riveste lo stato giuridico di dirigente. Il trattamento economico è disciplinato dal contratto di comparto per il personale dirigenziale dei Comuni. Al direttore d'ufficio spetta l'indennità di posizione di direttore d'ufficio nei comuni con oltre 10.000 abitanti. La giunta comunale determina il coefficiente



- Gemeindeausschuss innerhalb der von den Kollektivverträgen vorgesehenen Grenzen und Kriterien festgelegt.
8. Der Amtsdirektor wird vom Gemeindeausschuss ernannt. Die Ernennung erfolgt auf Zeit. Die Dauer des Auftrages beträgt gemäß den Bestimmungen der Satzung der Gemeinde vier Jahre und ist erneuerbar.
 9. Für die Ausübung der Funktion des Amtsdirektors kann unter Berücksichtigung der erforderlichen Zugangsvoraussetzungen gemäß den dienstrechtlichen Bestimmungen ein Stellvertreter ernannt werden. Der Stellvertreter wird vorzugsweise in der Person des Generalsekretärs, Vizegeneralsekretärs, eines Amtsdirektors oder eines Leiters einer Dienststelle bestimmt. Die Ernennung erfolgt durch den Gemeindeausschuss auf Vorschlag des Generalsekretärs.
 10. Sofern kein Stellvertreter bestellt ist, wird ein Amtsdirektor bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung durch den Generalsekretär vertreten. Der Generalsekretär kann in diesem Fall auch einen anderen Amtsdirektor oder den Vizegeneralsekretär mit der zeitweiligen Vertretung beauftragen.
 11. Ist die Stelle des Amtsdirektors unbesetzt, ernennt der Gemeindeausschuss auf Vorschlag des Generalsekretärs unter jenen Bediensteten, die die Voraussetzungen für die Zulassung zu einem Auswahlverfahren für die Ausübung von Leitungsaufträgen erfüllen, einen geschäftsführenden Amtsdirektor, der bis zur definitiven Besetzung der Stelle im Amt bleibt. Vorübergehend kann das Amt auch vom Generalsekretär, Vizegeneralsekretär oder einem Amtsdirektor im Dienst geleitet werden.
- dell'indennità di posizione per ciascun direttore d'ufficio nei limiti e criteri dei contratti collettivi di lavoro.
8. L'incarico dirigenziale è a tempo determinato ed è conferito dalla giunta comunale. Ai sensi dello statuto comunale l'incarico ha una durata di quattro anni ed è rinnovabile.
 9. Nel rispetto dei requisiti d'accesso previsti dalle norme sullo stato giuridico, per lo svolgimento della funzione di direttore d'ufficio può essere nominato un sostituto. Il sostituto viene nominato preferibilmente nella persona del segretario generale, del vicesegretario, di un direttore d'ufficio o di un responsabile di un servizio. L'incarico è conferito dalla giunta comunale su proposta del segretario generale.
 10. Ove non sia nominato un sostituto, in caso di assenza temporanea o impedimento il direttore d'ufficio viene sostituito dal segretario generale. Il segretario generale può incaricare in questo caso un altro direttore d'ufficio oppure il vicesegretario generale della sostituzione temporanea.
 11. Se la posizione del direttore d'ufficio rimane vacante, la giunta comunale nomina, su proposta del segretario generale, tra i dipendenti con i requisiti necessari per l'ammissione alla selezione per l'abilitazione all'esercizio di un incarico dirigenziale un direttore d'ufficio reggente che rimane in carica fino alla copertura definitiva del posto. Temporaneamente il segretario generale, il vicesegretario o un direttore d'ufficio in carica possono dirigere l'ufficio.



12. Der Amtsdirektor kann mit der Leitung einer oder mehrerer Dienststellen beauftragt werden.
13. Der Amtsdirektor der Ortspolizei wird als „Kommandant der Ortspolizei“ bezeichnet. Der Kommandant der Ortspolizei untersteht funktionell dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Stadtrat. Dienstrechtlich untersteht er dem Generalsekretär. Der Kommandant der Ortspolizei wird vom Vizekommandanten vertreten.
12. Il direttore d'ufficio può essere incaricato della direzione di uno o più servizi.
13. Il direttore d'ufficio della polizia locale è denominato “comandante della polizia locale”. Il comandante della polizia locale è alle dirette dipendenze funzionali del sindaco o dell'assessore delegato, nello stato giuridico è subordinato al segretario generale. Il comandante della polizia locale è sostituito dal vicecomandante.

Art. 11

Dienststelle

1. Die Dienststelle ist eine Verwaltungseinheit innerhalb eines Amtes und wird auf Vorschlag des Generalsekretärs nach Anhören des Amtsdirektors vom Gemeindevorstand errichtet. Die Sinnhaftigkeit und Zweckmäßigkeit der Errichtung einer Dienststelle ist zu begründen. Die Verwaltungsaufgaben werden vom Gemeindevorstand mit der Errichtung der Dienststelle und in weiterer Folge mit dem Haushaltsvollzugsplan festgelegt. Die Dienststelle wird vom Leiter der Dienststelle geleitet.
2. Die Arbeitsweise der Dienststelle fällt in die organisatorische Zuständigkeit des jeweiligen Leiters.

Art. 12

Leiter der Dienststelle

1. Der Leiter der Dienststelle ist eine Führungskraft der mittleren Führungsebene. Er ist kein leitender Beamter. Er nimmt die

Art. 11

Servizio

1. Il servizio è una struttura amministrativa costituita all'interno di un ufficio e viene istituita dalla giunta comunale su proposta del segretario generale sentito il direttore d'ufficio. La ragionevolezza e l'adeguatezza dell'istituzione di un servizio è da motivare. Le funzioni amministrative vengono definite dalla giunta comunale con l'istituzione del servizio e in seguito dal piano esecutivo di gestione. Il responsabile del servizio dirige il servizio.
2. Il responsabile, nell'esercizio del proprio potere organizzativo, stabilisce le modalità operative del servizio.

Art. 12

Responsabile del servizio

1. Il responsabile del servizio è un responsabile della carriera direttiva. Non è dirigente. Esercita le funzioni amministrative



Verwaltungsbefugnisse wahr, die ihm vom Amtsdirektor übertragen werden.

Der Leitungsauftrag ist befristet. Er wird auf Vorschlag des Generalsekretärs und nach Anhören des Amtsdirektors vom Gemeindeausschuss erteilt. Die Dauer eines Auftrages beträgt höchstens vier Jahre.

Der Auftrag ist erneuerbar.

2. Der Leiter der Dienststelle wird in der Regel vom Amtsdirektor vertreten.

delegata dal direttore d'ufficio.

L'incarico è a tempo determinato ed è conferito dalla giunta comunale, su proposta del segretario generale e sentito il direttore d'ufficio. L'incarico dura al massimo quattro anni ed è rinnovabile.

2. Il responsabile del servizio viene di norma sostituito dal direttore d'ufficio.

Art. 13

Hierarchisch-funktionale Gliederung

1. Die hierarchisch-funktionale Gliederung der Verwaltungsstruktur wird nach Anlage A festgelegt.

Art. 13

Organizzazione gerarchico-funzionale

1. La organizzazione gerarchico-funzionale della struttura amministrativa si articola come da allegato A.

Art. 14

Verantwortlicher des Verfahrens

1. Dem Amtsdirektor obliegt die Ausübung der Funktion als Verantwortlicher des Verfahrens des Amtes. Er ist für jedes Verwaltungsverfahren verantwortlich, solange er keine Übertragung der Verwaltungsverfahren vornimmt.

Art. 14

Responsabile del procedimento amministrativo

1. Il direttore d'ufficio svolge la funzione di responsabile dei procedimenti amministrativi dell'ufficio. È responsabile per ciascun procedimento amministrativo, ad eccezioni di quelli da lui delegati.

Art. 15

Führungsteam

1. Der Generalsekretär, der Vizegeneralsekretär, die Amtsdirektoren und die Leiter der Dienststellen bilden das Führungsteam der Stadtgemeinde Bruneck.

Art. 15

Team direttivo

1. Il segretario generale, il vicesegretario generale, i direttori d'ufficio e i responsabili dei servizi formano il team direttivo della Città di Brunico.



- | | |
|--|---|
| <p>2. Das Führungsteam ist ein beratendes Gremium der Stadtverwaltung.</p> <p>3. Das Führungsteam erörtert Fragen betreffend den Aufbau der Verwaltungsstruktur, die Organisation der Verwaltungsabläufe und das Personalmanagement. Weiters werden Informationen und Erfahrungen ausgetauscht.</p> <p>4. Das Führungsteam hat eine eigene Geschäftsordnung.</p> | <p>2. Il team direttivo è un organo consultivo dell'amministrazione della città.</p> <p>3. Il team direttivo discute questioni riguardanti la struttura amministrativa, l'organizzazione delle procedure amministrative e il management del personale. Inoltre scambia informazioni ed esperienze.</p> <p>4. Il team direttivo ha un proprio regolamento interno.</p> |
|--|---|

Art. 16

Mitarbeiterführung

1. Alle Maßnahmen der Mitarbeiterführung, insbesondere die Leistungsbeurteilung, fallen, soweit nicht ausdrücklich anders bestimmt, in die Zuständigkeit der unmittelbaren Führungskraft.
2. Der Generalsekretär ist unmittelbare Führungskraft für den Vizegeneralsekretär, für die Amtsdirektoren, für die ihm zugewiesenen Leiter der Dienststellen sowie für die Mitarbeiter des Generalsekretariates.
3. Die Amtsdirektoren sind unmittelbare Führungskräfte für die ihnen zugewiesenen Leiter der Dienststellen sowie für die Mitarbeiter des Amtes.
4. Die Leiter der Dienststellen sind die unmittelbaren Führungskräfte für die Mitarbeiter der Dienststelle.
5. Die Übertragung der Tätigkeiten an die Mitarbeiter ist eine organisatorische Maßnahme der jeweiligen Leiter der Verwaltungseinheiten.
6. Die Führung der Mitarbeiter orientiert sich an folgenden Leitlinien:

Art. 16

Gestione del personale

1. Tutti i provvedimenti per la gestione del personale e in modo particolare la valutazione delle prestazioni rientrano nelle competenze dei diretti superiori, se non definito diversamente.
2. Il segretario generale è il diretto superiore del vicesegretario generale, dei direttori d'ufficio, dei responsabili dei servizi a lui assegnati nonché dei collaboratori della segreteria generale.
3. I direttori d'ufficio sono i superiori diretti dei responsabili dei servizi a loro assegnati nonché dei collaboratori dell'ufficio.
4. I responsabili dei servizi sono i superiori diretti dei collaboratori del servizio.
5. L'assegnazione delle mansioni ai diversi collaboratori costituisce un provvedimento organizzativo dei rispettivi responsabili delle unità amministrative.
6. La gestione del personale si orienta sulle seguenti linee guida:



- | | |
|---|--|
| <p>a) aktive Einbeziehung aller Mitarbeiter in die Arbeitserledigung und Übertragung direkter Verantwortung durch eine angemessene Entscheidungsbeurteilung;</p> <p>b) Sicherstellung einer laufenden Aus- und Weiterbildung aller Mitarbeiter;</p> <p>c) Ermöglichung der Mobilität der Mitarbeiter;</p> <p>d) Förderung der Zusammenarbeit sowie Beratung und Unterstützung der Mitarbeiter;</p> <p>e) permanente Information und Kommunikation auf allen Ebenen;</p> <p>f) Gewährleistung einer mitarbeiterorientierten, situativen Führung.</p> | <p>a) coinvolgimento e responsabilità del personale di ogni livello, conferendogli adeguate facoltà decisionali;</p> <p>b) garanzia della formazione e del continuo aggiornamento professionale del personale;</p> <p>c) opportunità di mobilità del personale;</p> <p>d) promozione della collaborazione nonché consultazione e sostegno del personale;</p> <p>e) costante comunicazione ed informazione su tutti i livelli;</p> <p>f) garanzia di una gestione del personale orientata verso i dipendenti e adattata ad ogni specifica situazione.</p> |
| <p>7. Die Leistungsbeurteilung für die Zuerkennung der Ergebniszulagen und der Leistungsprämien erfolgt nach den geltenden Bestimmungen der Gesetze, Kollektivverträge und dezentralen Abkommen.</p> | <p>7. La valutazione delle prestazioni riguardante l'indennità di risultato e il premio di produttività avviene secondo le disposizioni di legge, dei contratti collettivi e degli accordi decentrati.</p> |

Art. 17
Steuerung über den
Haushaltsvollzugsplan

1. Die Abstimmung der Verwaltungsstruktur mit dem Haushalts- und Rechnungswesen erfolgt auf Ebene der im Haushaltsvollzugsplan abgebildeten Verwaltungseinheiten.
2. Im Haushaltsvollzugsplan werden auf Vorschlag des Generalsekretärs, unter Berücksichtigung der im Einheitlichen Strategiedokumentes DUP festgelegten Programme, folgende Bereiche geregelt:

Art. 17
Direzione attraverso il piano esecutivo di
gestione

1. Il raccordo tra la struttura amministrativa e la contabilità e il bilancio avviene al livello delle unità amministrative definite nel piano esecutivo di gestione.
2. Il piano esecutivo di gestione disciplina, su proposta del segretario generale e nel rispetto dei programmi stabiliti dal Documento unico di programmazione DUP, i seguenti settori:



- a) **Verwaltungsaufgaben und Verwaltungsverfahren:** Die Zuordnung der Verwaltungsaufgaben und der Verwaltungsverfahren an die Verwaltungseinheiten erfolgt im Sinne der Festlegungen dieser Verordnung.
- b) **Ziele:** Für jede Verwaltungseinheit werden Ziele definiert. Die Verantwortung der Umsetzung und der Ergebnisse liegt beim Amtsdirektor, vorbehaltlich der Übertragung von Verwaltungsaufgaben nach Art. 10, Absatz 5 Buchstabe a) dieser Verordnung;
- c) **Personal:** Die Zuordnung der Stellen erfolgt an die Verwaltungseinheiten;
- d) **Finanzielle Ressourcen:** Den Amtsdirektoren werden die für die Leistungserbringung und Zielerreichung notwendigen finanziellen Ressourcen zugeteilt;
- e) **Organigramm:** Diesbezüglich wird auf die Artikel 2 und Anlage A dieser Verordnung verwiesen;
- f) **Projektorganisation:** Es werden Projekte festgelegt und definiert, die über eine formale Projektorganisation abgewickelt werden und den Einsatz zusätzlicher Mitarbeiter und/oder zusätzlicher finanzieller Ressourcen erfordern.
- a) **Funzioni amministrative e procedimenti amministrativi:** l'assegnazione delle funzioni amministrative e dei procedimenti amministrativi alle unità amministrative avviene ai sensi di quanto stabilito da questo regolamento.
- b) **obiettivi:** per ogni unità amministrativa vengono definiti obiettivi. L'attuazione e i risultati sono di responsabilità del direttore d'ufficio, salvo le deleghe di funzioni amministrative secondo l'art. 10, comma 5 lettera a) di questo regolamento;
- c) **personale:** l'assegnazione delle posizioni avviene a livello delle unità amministrative;
- d) **risorse finanziarie:** ai direttori d'ufficio vengono assegnate le necessarie risorse finanziarie per lo svolgimento del proprio operato ed il perseguimento degli obiettivi;
- e) **organigramma:** in merito si veda l'articolo 2 e l'allegato A del presente regolamento;
- f) **organizzazione progettuale:** Vengono determinati e definiti progetti attuati sulla base di una organizzazione progettuale formale e che richiedono la partecipazione di personale supplementare e/o l'utilizzo di risorse finanziarie aggiuntive.

Art. 18 Projektorganisation

1. Ergänzend zu der im Organigramm erfassten Verwaltungsstruktur können für Aufgaben, welche die Kriterien von Pro-

Art. 18 Organizzazione progettuale

1. Ad integrazione della struttura amministrativa definita nell'organigramma, per obiettivi che presentano le caratteristiche



jekten erfüllen, Projektorganisationen eingerichtet werden. Die Entscheidung über die Einrichtung von Projektorganisationen ohne zusätzlichen Personal- und Mittelbedarf obliegt den Amtsdirektoren innerhalb der ihnen zugewiesenen Verwaltungseinheiten bzw. dem Generalsekretär bei Projekten, die mehrere Ämter bzw. Dienststellen berühren.

di un progetto, possono essere create organizzazioni progettuali. La decisione di creare organizzazioni progettuali senza la richiesta di personale o strumenti aggiuntivi spetta, all'interno delle unità amministrative loro assegnate, ai direttori d'ufficio ed al segretario generale in caso di progetti che coinvolgono più uffici risp. servizi.

Art. 19

Zuweisung und Einsatz des Personals

1. Die Aufnahme der Mitarbeiter erfolgt ins Berufsbild und in die Funktionsebene.
2. Die Zuweisung des Personals an die einzelnen Verwaltungseinheiten erfolgt durch den Generalsekretär.
3. Um Flexibilität und interne Mobilität zu gewährleisten, kann der Generalsekretär nach Anhören der Leiter der betroffenen Verwaltungseinheiten sowie nach Anhören des betroffenen Mitarbeiters Änderungen in der Zuweisung vornehmen.

Art. 20

Interne Kontrolle

1. Die interne Kontrolle ist das Verfahren über die ständige und regelmäßige Überprüfung der Umsetzung der festgelegten Programme und Ziele. Sie wird mit der Verordnung über das Rechnungswesen geregelt.

Anlage A – Organigramm

Art. 19

Assegnazione ed impiego del personale

1. Le assunzioni del personale si riferiscono al profilo professionale e alla qualifica funzionale.
2. Il segretario generale assegna il personale alle singole unità amministrative.
3. Per garantire la flessibilità e la mobilità interna e dopo aver sentito i responsabili delle unità amministrative interessate e il diretto interessato, il segretario generale può effettuare modifiche nell'assegnazione del personale.

Art. 20

Controllo interno

1. Il controllo interno è la procedura del continuo e regolare controllo dell'attuazione dei programmi e degli obiettivi definiti. È disciplinata dal regolamento di contabilità.

Allegato A - organigramma

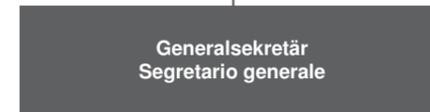


Die Verwaltungsstruktur | La struttura amministrativa

Politische Organe
Organi politici



Generalsekretär | Segretario generale
Vizegeneralsekretär | Vicesegretario generale



Ämter
Uffici



Amtsleiter | Direttore d'ufficio
Stellvertreter | Sostituto

Dienststellen
Servizi

Werden vom Gemeindeausschuss errichtet.
Sono istituiti dalla giunta comunale.